

Sélection d'auteurs de littérature croate

en vue de préparer l'édition 2020 de la Comédie du livre de Montpellier (15-17.5.)

a) Les auteurs déjà traduits et publiés en France

Plusieurs auteurs *classiques vivants*, tels que Slavenka Drakulić, Dubravka Ugrešić, Miljenko Jergović sont publiés en français.

Damir Karakaš



Damir Karakaš (Plašćica, Lika, 1967), est écrivain et journaliste. Après ses études universitaires à Zagreb, il a travaillé pour le quotidien *Večernji list* avant de devenir reporter de guerre en Croatie, en Bosnie et au Kosovo.

De 2001 jusqu'à 2007 il a vécu à Paris et à Bordeaux. Pendant ce temps, il a étudié le français à la Sorbonne et jouait de l'accordéon dans la rue.

Son roman *Un endroit parfait pour l'accident* a été mis en scène au Théâtre National de Rijeka, et le roman *La mémoire de la forêt* au théâtre Gavella de Zagreb. En 2008, Dalibor Matanić a réalisé l'adaptation cinématographique de son recueil de nouvelles, *Kino Lika*, remportant de nombreux prix en Croatie et à l'étranger. Il est l'auteur de huit ouvrages, parmi lesquels trois recueils de nouvelles et deux romans. Ses pièces ont été jouées dans des théâtres

en Croatie, Serbie, Allemagne et au Chili, sa dernière pièce *Sniper* à Abidjan en Côte d'Ivoire. Il vit actuellement à Zagreb.

Ses œuvres ont été traduites en français, anglais, allemand, espagnol, tchèque, slovaque, macédonien, slovène et arabe.

Bibliographie:

- *Les Bosniaques sont de bonnes personnes*, 1999, à compte d'auteur
- *Kombetari*, 2000, à compte d'auteur
- *Le cinéma Lika* 2001, Ghetaldus optika
- *Comment suis-je entré dans l'Europe*, 2004, Ghetaldus optika
- *Eskimos*, 2007, Profil
- *Un endroit parfait pour l'accident*, 2009, Sandorf
- *Le colonel Beethoven*, 2012, Sandorf
- *Blue moon*, 2014, Sandorf
- *La mémoire de la forêt*, 2016, Sandorf
- *La célébration*, 2019, Sandorf

Traduits en français :

Les Esquimos – Theatroom 2019

Blue Moon – en cours de traduction

La mémoire de la forêt – en cours de traduction par Chloé Billan

<https://www.theatroom.agency/roman>

Contact :

petarinka@yahoo.com

mob : 00385-91-5289724

https://www.croatian-literature.hr/zzindex_sing_auth.php?tekst_id=48&menu_id=7

Zoran Ferić



Zoran Ferić (Zagreb, 1961) est diplômé en langue et littérature croates de l'Université de Zagreb. Il est actuellement président de l'*Association des écrivains croates*. Sa deuxième collection de nouvelles, *Un ange dans Offside*, publiée en 2000, a reçu le prestigieux prix *Ksaver Šandor Gjalski* et le prix du quotidien croate *Jutarnji List* pour la meilleure œuvre de fiction en prose. Pour son livre *Le piège de Walt Disney*, il a reçu le prix *Dekada* de la meilleure fiction écrite au cours de la dernière décennie.

Son roman *Le calendrier des Mayas* a reçu plusieurs récompenses : le prix *Jutarnji List* pour le meilleur ouvrage de fiction en prose en 2011, le prix *Vladimir Nazor* qui est le plus grand prix d'Etat pour la littérature, et le prix *Kiklop* pour le meilleur roman de l'année. Ses œuvres ont été traduites en anglais, allemand, polonais, ukrainien, slovène, italien, hongrois, slovaque et espagnol. Il vit à Zagreb, où il enseigne la littérature croate dans un lycée.

Bibliographie:

- *Le piège de Walt Disney* (Naklada MD, 1996), nouvelles
- *Un ange dans l'Offside* (Naklada MD, 2000), nouvelles
- *La mort de la petite fille aux allumettes* (Naklada MD, 2002), roman
- *Lettre de sortie de l'hôpital* (Profil 2003), critiques
- *Les enfants de Patras* (EPH, 2005), roman
- *La symétrie du miracle* (Profil 2007)
- *Le calendrier des Mayas* (Profil 2011), roman
- *L'absurdité est une maladie infectieuse* (VBZ 2012), textes critiques

- *Seul au bord de la mer* (VBZ 2015), roman

Traduit en français :

- *Le piège de Walt Disney* – Editions de l’Eclisse, 2019

Contact :

zoran.feric@zg.t-com.hr

Mob : 00385-95-3906196

https://www.croatian-literature.hr/zzindex_sing_auth.php?tekst_id=45&menu_id=7

Robert Perišić



Robert Perišić (Split, 1969) est un écrivain et journaliste croate. Il est auteur de poésie, de prose et de pièces de théâtre. Il a également écrit le scénario du film *Sto minuta Slave* (100 Minutes de Gloire, 2004) de Dalibor Matanić. Il a travaillé en tant qu'éditeur pour les magazines *Godine* et *Godine Nove*, et a publié des critiques littéraires dans l'hebdomadaire *Feral Tribune*. Il vit à Zagreb où il travaille en tant qu'écrivain indépendant. Ses livres sont des authentiques représentations de la société en transformation et de son anti-héros. Son roman *Notre homme en Irak* (2007) a été un best-seller en Croatie et a reçu le prestigieux prix littéraire du quotidien croate *Jutarnji list*. Ses œuvres ont été traduites et publiées au Royaume-Uni, aux États-Unis, en Suède, en Serbie, en Hongrie, en Slovaquie, en République tchèque, en Bulgarie, en Macédoine du Nord, en Autriche, en Italie, en Turquie, en Égypte et en Éthiopie.

Bibliographie :

- *Le château Amérique* (SC 2002), poésie
- *Vous pouvez cracher sur celui qui nous demandera* (Konzor 1999), nouvelles
- *L'horreur et les dépenses immenses* (Konzor 2002), nouvelles
- *Notre homme en Irak* (Profil 2007), nouvelles
- *L'introduction à la danse marrante* (Profil 2011), prose autobiographique
- *Quelque temps plus tard* (Sandorf 2012), poésie
- *La culture en banlieue*, pièce de théâtre (DPKM 2002), drame
- *100 Minutes de Gloire*, 2004, scénario du film tourné par Dalibor Matanić
- *La zone blanche* (Sandorf 2015), roman

Traduit en français :

Les Turbines du Titanic – Gaïa éditions, 2019

<http://gaia-editions.com/content/robert-perisic>

Contact :

roperisi@inet.hr

mob : 00385-98-714722

https://www.croatian-literature.hr/zzindex_sing_auth.php?tekst_id=27&menu_id=7

Renato Baretic



Renato Baretic (Zagreb, 1963) est journaliste et écrivain. Il est diplômé en littérature comparée et en phonétique à la Faculté des sciences humaines et sociales de Zagreb, après avoir également étudié les sciences politiques et le journalisme. Il travaille en tant que scénariste, rédacteur publicitaire et journaliste. Il est cofondateur et directeur artistique du festival de contes *Pričigjin* à Split. Membre de l'Association des journalistes croates et du Centre PEN de Croatie, il a suivi des programmes de résidences littéraires en Belgique, en Autriche et en Turquie.

Son roman *Le huitième envoyé* a reçu cinq grands prix nationaux de fiction. Il a été adapté au théâtre. Ivan Salaj a réalisé en 2017 un film d'après ce roman culte, qui a remporté de nombreux prix.

La biographie :

- *Les mots des poches* (Feral Tribune, 1998), poésie
- *Le huitième envoyé* (AGM, 2003), roman
- *A qui enverrons-nous des cartes postales* (AGM 2005), poésie
- *Grand hôtel* (AGM 2008), roman
- *Raconte-moi d'elle* (AGM 2006), roman
- *Les cadres de cadre*, non-fiction (AGM 2005), non fiction

Traduit en français :

Le huitième envoyé – Gaïa éditions, 2016

<http://gaia-editions.com/content/le-huitieme-envoye>

https://data.bnf.fr/fr/17083358/renato_baretic/

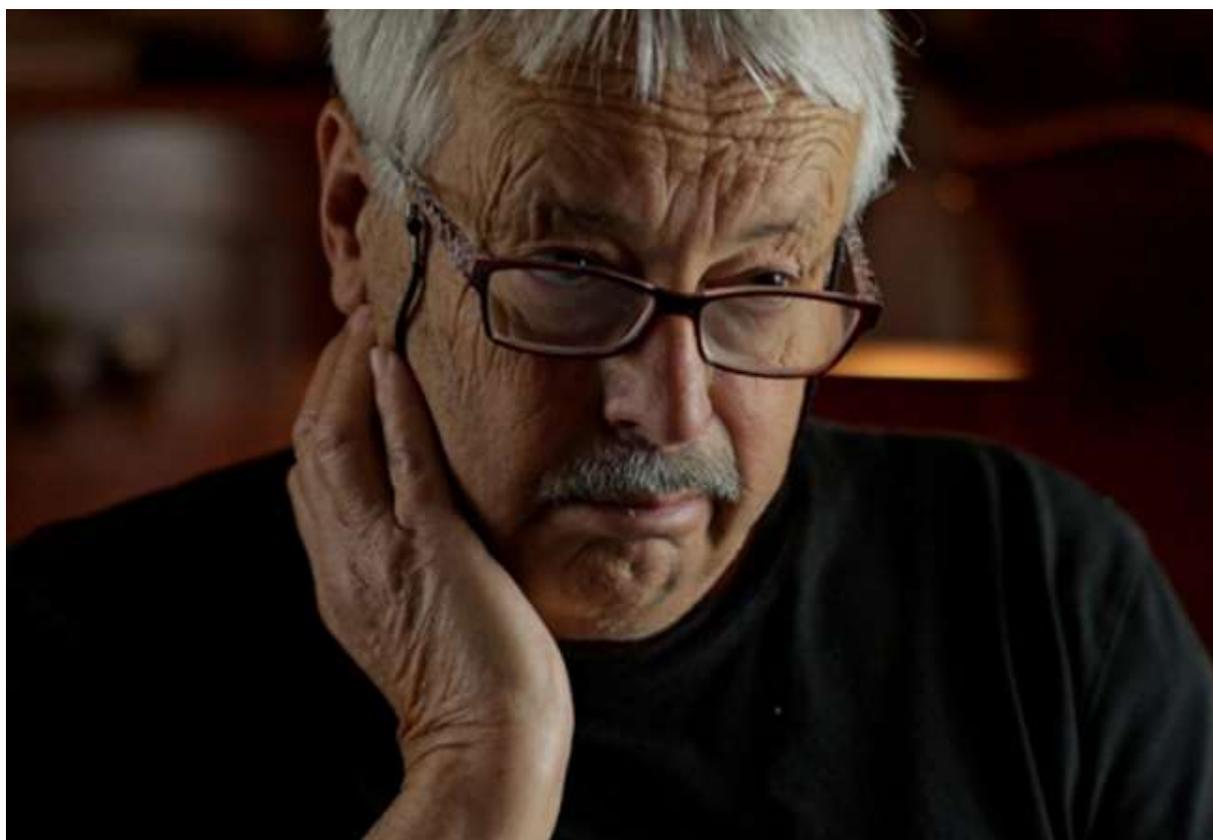
Contact :

renato.baretic@st.t-com.hr

mob : 00385-98-422414

https://www.croatian-literature.hr/zzindex_sing_auth.php?tekst_id=41&menu_id=7

Slobodan Šnajder



Slobodan Šnajder (Zagreb, 1948) est un écrivain et éditeur croate. Il est diplômé en philosophie et en études anglaises de la Faculté des sciences humaines et sociales de Zagreb. Il a été cofondateur et rédacteur en chef de la revue de théâtre *Prolog* ainsi que rédacteur en chef des **éditions publiées par Cekade**. En 1993 il a été chroniqueur dans le quotidien *Glas Slavonije* et dans le quotidien *Novi list*. Il est membre du conseil consultatif du magazine de gauche *Novi Plamen*. De 2001 jusqu'au 2004 il a été directeur du Théâtre de la jeunesse de Zagreb.

Bien que Šnajder écrive des textes de fiction depuis très longtemps, son premier roman, *Morendo*, a été publié en 2012. Il a reçu pour sa pièce *Comment Dunda a sauvé son pays* (2008) le prix *Marin Držić*, le plus prestigieux pour les manuscrits de théâtre.

Pour son dernier roman *L'Age des laitons* (2015), il a reçu de nombreux prix nationaux et régionaux, tels que le prix *Meša Selimović*, le prix *Mirko Kovač*, *La plume de Kočić* et le prix de T-Portal. Le roman a été traduit en allemand et a eu beaucoup de succès en Allemagne et en Autriche. Cette année, l'auteur a présenté son roman au salon du livre de Leipzig.

Bibliographie :

Kamov (Cekade, 1978), drame

Le Faust croate (Cekade, 1981), drame

Les nouvelles de Dubrava (Cekade, 1986), non-fiction

Apocalypse joyeuse (IC Rijeka, 1988), essais
Le confort des mers du Nord (Durieux, 1996)
Le livre sur le minuscule (Konzor, 1996), prose et drame
Erreur cardinale (Novi list – Adamić, 1999)
Mourir sous les étoiles (2005), critiques
Casparienne (Prometej, 2005), essais
L'écriture de la mort (Prometej, 2005), drame
Livre débutant pour les mélancoliques (Prometej, 2006), prose
Les drames bosniaques (Prometej, 2006)
505 avec un tiret (Profil International, 2007)
Le rêve d'un pont (Prometej, 2007)
Une certaine Mlle B. (Prometej, 2007)
Le pari de Faust (Prometej, 2007)
Morendo (Profil, 2011), roman
L'âge du laiton (Tim press, 2015), roman

Traduits en français :

L'Encyclopédie du temps perdu - L'espace d'un instant
Le Cinquième Evangile - L'espace d'un instant
Le Faust croate - L'espace d'un instant
La Dépouille du serpent - L'espace d'un instant
https://data.bnf.fr/fr/12671803/slobodan_snajder/

Contact :

ssnajdel@net.hr

mob : 00385-98-496223

https://www.croatian-literature.hr/zzindex_sing_auth.php?tekst_id=284&menu_id=7

b) Auteurs croates traduits, publiés et présentés à l'étranger, mais pas encore en France

Olja Savičević



Olja Savičević Ivančević (Split, 1974), est poétesse, écrivaine et journaliste. Elle est diplômée en langue et littérature croates et a d'abord travaillé en tant qu'enseignante, en menant des cours d'écriture créative. Depuis plusieurs années elle est écrivaine et journaliste indépendante. A l'âge de douze ans, elle a reçu un prix pour sa première nouvelle, avant de publier son premier recueil de poèmes à l'âge de quatorze ans. Elle collabore avec les théâtres en tant que dramaturge et auteure.

Deux de ses nouvelles ont été adaptées en courts métrages. Pour son recueil de nouvelles *Faire rire un chien*, Olja a obtenu le prix pour le meilleur auteur de prose ayant moins de trente-cinq ans, attribué par *Vijenac*, magazine littéraire. Olja est également récipiendaire du prix *Ranko Marinković* pour la meilleure histoire courte en 2007 et du prix *Kiklop* pour le meilleur recueil de poésie en 2008. Son roman *Adieu, Cowboy* lui a permis de remporter le prix de *T-portal* pour le meilleur roman en 2011. Un extrait de ce roman a été inclus dans le Best European Fiction 2014 et lui a permis de participer à l'atelier d'écriture internationale de l'Université de l'Iowa aux Etats-Unis.

Ses livres, ou extraits de textes en prose, ont été traduits en allemand, tchèque, italien, espagnol, slovène, français, anglais, slovaque et macédonien, polonais, bulgare, hongrois, roumain, ukrainien, lituanien, albanais et zoulou. Cette année, son deuxième roman traduit en anglais *Le chanteur dans la nuit* a été présenté au Festival international du livre à Edinburgh.

Bibliographie:

Ce sera formidable quand je serai grande (1988), poésie
Eternal Kids (Université nationale, 1993), poésie

Manuscrits féminins (AGM, 1999), poésie
Puzzlerojc (AGM, 2007), poésie
Faire rire un chien (Algoritam, 2007), nouvelles
Règles de la maison (Algoritam, 2007), poésie
Mamasafari (Algoritam 2012), poésie
Adieu, Cowboy (Algoritam, 2010), roman
Le chanteur dans la nuit, (Sandorf, 2016) roman

Contact : kucnapravila@gmail.com

Mob : 00385-95-3791323

https://www.croatian-literature.hr/zzindex_sing_auth.php?tekst_id=53&menu_id=7

- Extrait traduit en français de *Adieu, cowboy* disponible en pièce jointe

Kristian Novak



Kristian Novak (Baden-Baden, Allemagne, 1979) est diplômé en études croates et allemandes de la Faculté des sciences humaines et sociales de Zagreb en 2005, où il a obtenu son doctorat en linguistique en 2011. Il enseigne au département d'études croates de la Faculté de Lettres de Rijeka et au département d'études allemandes de la Faculté de Lettres de Zagreb. Les principaux domaines de recherche de Kristian Novak comprennent la sociolinguistique historique, le multilinguisme (contacts langue et culture croates - allemands) et l'identité nationale.

Kristian Novak a été membre de l'équipe nationale croate de karaté de 1996 à 2009, remportant une série de prix individuels et par équipes aux championnats nationaux et mondiaux.

Son deuxième roman, *Terre-mère noire* (2013), a reçu le prix du quotidien *Jutarnji list* pour la meilleure prose de fiction de l'année. Le même texte a remporté le prix *T-portal* 2014 du meilleur roman en 2013 et a été traduit en hongrois et en slovène. Son dernier roman *Tzigane, le plus beau* (2016) a été récompensé par le prix *Fran Galović*, le prix *Ksaver Šandor Gjalski* et le prix *T-portal*.

Les deux romans ont été adaptés au théâtre avec succès.

Le film réalisé d'après son roman *Tzigane, le plus beau* est en cours de tournage dans le cadre d'une coproduction croate, slovène, française et italienne.

Bibliographie :

Les pendus (Insula, 2005), roman

Terre-mère noire (Algoritam, 2013), roman

Tzigane, le plus beau (Naklada Oceanmore 2016), roman

Contact : knovak2@ffri.hr

Mob : 00385-91-5306951

https://www.croatian-literature.hr/zzindex_sing_auth.php?tekst_id=170&menu_id=7

- Extrait traduit en français de *Tzigane, le plus beau* disponible en pièce jointe

Ivana Sajko



Ivana Sajko (Zagreb, 1975) est diplômée en dramaturgie de l'Académie d'art dramatique et a obtenu sa maîtrise à la Faculté des sciences humaines de Zagreb. Elle est rédactrice de *Frakcija*, magazine d'arts de la scène et de *Tema*, magazine littéraire, ainsi que cofondatrice du groupe de théâtre *BAD co*. Elle a enseigné la dramaturgie à l'Académie d'art dramatique de Zagreb. Elle a publié plusieurs recueils de pièces de théâtre et d'œuvres en prose. Son roman *Rio Bar* a été récompensé par le prix *Ivan Goran Kovačić* du meilleur livre en prose. En collaboration avec le compositeur David Simons, elle a publié le CD de musique *Mass pour le silence du jour des élections*.

Sa pièce *Rose est une rose est une rose est une rose est une rose* est le fruit d'une commande du Steirischer Herbst Festival en 2008, créée par le groupe de théâtre Wunderbaum. Sa pièce *Scènes avec une pomme* est une commande du Stadtheater Bern ; elle a été créée en 2009, sur une mise en scène de Dora Schneider. Son texte *Introduction à la disjonction* est une commande du Festival Steirischer Herbst 2010 dans le cadre du projet *Encyclopédie de la vie sans vie*. En 2018, Alida Bremer a reçu à Francfort le prix international pour sa traduction du *Roman d'amour* d'Ivana Sajko en allemand.

Bibliographie:

Les visages décapités (Meandarmedia, 2001), recueil de pièces de théâtre

La femme bombe (Meandarmedia, 2004), trilogie dramatique

Rio Bar (Meandarmedia, 2006), roman

Vers la folie (et la révolution), (Disput, 2006)

Mon histoire de famille de 1941 à 1991 et au-delà (Meandarmedia, 2009), roman

La trilogie sur la désobéissance (Meandarmedia, 2012), recueil de pièces de théâtre

Roman d'amour, (Meandarmedia, 2015), roman

Contact : ivana.sajko1@gmail.com

Mob : 00385-98-9219791

https://www.croatian-literature.hr/zzindex_sing_auth.php?tekst_id=450&menu_id=7

- Extrait traduit en français de *Roman d'amour* disponible en pièce jointe

Dino Pešut



Dino Pešut (Sisak, 1990) est un jeune écrivain, diplômé en dramaturgie et écriture dramatique de l'Académie d'art dramatique de Zagreb. Il travaille en tant que dramaturge dans divers théâtres en Croatie et à l'étranger. En tant que dramaturge, il fait ses débuts en 2012 avec la pièce *Les pressions de ma génération*.

Sa pièce *L'avant-dernier panda ou la Statique* lui a permis de remporter le prix national *Marin Držić*, et a été créée au Théâtre Jeune public de Zagreb en 2015. La même pièce a été invitée à participer au programme "Stueckemarkt" au sein du Festival Theatertreffen à Berlin en 2016. Il a également reçu le prix national *Marin Držić* pour les pièces de théâtre *Le grand hôtel Abysses* ; *Stela*, *Inondation* et *Stade Olympia*.

Bibliographie:

L'avant-dernière Panda ou la Statique (Aura, 2017), théâtre
Genoux déchirés (Fraktura, 2018), roman

Contact : dino.pesut@gmail.com

Mob : 00385-98-458770

https://www.croatian-literature.hr/zzindex_sing_auth.php?tekst_id=394&menu_id=7

Zoran Žmirić



Zoran Žmirić (Rijeka, 1969) est écrivain et membre de la Société des écrivains croates. Il a reçu le prix *Književno Pero* du meilleur livre de l'année 2009/2010, décerné par la Société littéraire croate, et le Prix annuel de la ville de Rijeka en 2011 pour ses créations et réalisations dans le domaine de la culture.

En 2013, il a remporté le concours littéraire croate *Super Short Story* de CeKaPe (Centre d'écriture créative). Son roman *Blockbuster* a été traduit en polonais, italien, ukrainien et anglais.

Bibliographie :

Le théâtre d'ombres (Adamic 2002), recueil de nouvelles
Notre temps, mangé par Pac-Man (Meandar, 2005), documentaire
Le Blockbuster (Blockbuster, V.B.Z., 2009 et AdPublik 2012), roman
Les hymnes du rock de Rijeka, (KUD Baklje, 2011), documentaire
Le voyageur du rêve (HDP, 2014), roman
Écrit par une balle (Studio TiM, 2015), recueil de poèmes
Voyage dans l'hémisphère droit (HENA-Com, 2017), roman
Le patient de la chambre n. 19 (HENA-Com, 2018), roman
Le kaléidoscope (HENA-Com 2019), essais
Conduire en marche arrière (Knjiga u centru, 2019), livre d'images pour adultes

Contact : zmiric.zoran@gmail.com

Mob : 00385-98-413236

https://www.croatian-literature.hr/zzindex_sing_auth.php?tekst_id=349&menu_id=7

Ivana Šojat



Ivana Šojat (Osijek, 1971) est poétesse, romancière et traductrice littéraire. Elle a étudié les mathématiques et la physique à Osijek. En 1991 elle a rejoint l'armée croate dans la guerre contre l'armée de l'ex-Yougoslavie. Après la guerre elle s'est installée en Belgique, où elle s'est diplômée en langue française. Depuis 2001 elle travaille au Théâtre National d'Osijek en tant qu'auteure et dramaturge.

En 2000, elle a publié son premier recueil de poèmes *Hyperboles*, suivi d'*Ascensions* en 2003 et *Fantômes* en 2005. En 2006, elle a publié le recueil de nouvelles *Comme un chien* et l'ouvrage d'essais *Tous les masques vont tomber*. En 2009, elle écrit *Unterstadt*, un roman très important pour Osijek et ses habitants, traitant de la vie des Allemands qui étaient une minorité nationale en Croatie pendant le 20ème siècle. Pour ce roman elle a reçu plusieurs prix littéraires croates et régionaux. Le roman a été adapté au Théâtre national croate d'Osijek.

Son dernier roman est *Ezan* (appel à la prière dans l'islam). Il s'agit d'un roman historique dont le sujet se situe au 16ème siècle, à l'époque de Soliman le Magnifique. Il relate l'histoire de Luka, un garçon chrétien, qui a été emporté par les janissaires de son village en Bosnie et qui est devenu Ibrahim, guerrier impitoyable de l'empire turc, en se convertissant à l'Islam. Ce roman évoque l'humanité, le bien et le mal, à travers des images poétiques de la Slavonie turque du XVIème siècle.

En tant que traductrice littéraire, Ivana Šojat a traduit de nombreux livres de l'anglais (Raymond Carver, Kazuo Ishiguro...) et du français (Roland Barthes, Amélie Nothomb, Mathias Énard, Laurent Binet, Jean Mercier, Tonu Onnepalu, Pascal Bruckner ...) en croate.

Bibliographie:

Hyperboles (Hrašće, 2000), poésie

Šamšiel (Matica hrvatska, 2002), roman

Ascensions (Društvo hrvatskih književnika – Rijeka, 2003), poésie

Phantômes (2005), poésie

Comme un chien (Društvo hrvatskih književnika – Rijeka, 2006), nouvelles

Tous les masques vont tomber... (Alfa, 2006), essais

Sophia balaie sa solitude avec un voile (Matica hrvatska - Osijek, 2008), poésie

Les somnambules (Fraktura, 2008), nouvelles

Unterstadt (Fraktura, 2009), roman

Les mains d'Azazel (Fraktura, 2011), nouvelles

Les fils de personne (Fraktura, 2012), roman

Jom Kipur (Jom Kipur, Fraktura, 2014), roman

Emet et d'autres histoires (Fraktura, 2016), nouvelles

Les gens ne savent pas se taire (Fraktura, 2016), poésie

Ezan (Fraktura, 2018), roman

Contact : ivanasojat13@gmail.com

Mob : 00385-99-3560998

https://www.croatian-literature.hr/zzindex_sing_auth.php?tekst_id=204&menu_id=7

Ivana Bodrožić



Ivana Bodrožić (Vukovar, 1982) a obtenu une maîtrise en philosophie et en langue et littérature croates. Elle est auteure de deux recueils de poèmes (récompensés par les prix *Goran* et *Kvirin* pour les jeunes poètes), d'un roman et d'un recueil de nouvelles. Son roman, *Hôtel Z* (2010), qui parle de l'enfance et de la vie des réfugiés pendant la guerre a été récompensé par le prix *Kiklop* pour la meilleure fiction, ainsi que par le prix *Josip et Ivan Kozarac*. Le prix *Kočičevo Pero* lui a été décerné en Bosnie-Herzégovine pour ses réalisations exceptionnelles dans le domaine de la littérature contemporaine.

Pour son roman *La fosse*, elle a reçu en 2016 le prix *Balkan Noir* pour le meilleur roman policier du sud-est de l'Europe. Ses œuvres ont été traduites dans une douzaine de langues.

Le roman *Hôtel Z* a été traduit et publié en France en 2012 chez l'éditeur Actes Sud.

<https://www.actes-sud.fr/catalogue/litterature-etrangere/hotel-z>

https://data.bnf.fr/fr/16648580/ivana_bodrozic/

Bibliographie:

Premier pas dans l'obscurité (SKUD "Ivan Goran Kovačić", 2005), poésie

Hôtel Z (Profil, 2010), roman

Passage à faune (V.B.Z., 2012), poésie

Pour quoi suis-je prête à me battre (Profil, 2013), non-fiction

100% Cotton (100% pamuk), V.B.Z., 2014), nouvelles

La fosse (Naklada Ljevak, 2016), roman

Dans l'humeur sentimentale (Sandorf, 2017), poésie

Contact: sibo34@yahoo.com

Mob: 00385-91-1914925

https://croatian-literature.hr/zzindex_sing_auth.php?tekst_id=54&menu_id=7

Miljenko Jergović



Miljenko Jergović (Sarajevo, 1966), écrivain et journaliste, vit à la campagne près de Zagreb. Il a publié son premier article en 1983 et son premier recueil de poésie *L'observatoire Varsovie* en 1988. Il a écrit plusieurs recueils de nouvelles, *Le jardinier de Sarajevo*, *Maman Leone*, *Inshallah Madonna*, *Inshallah* et une douzaine de romans, tels que *Le palais en noyer* et *Ruta Tannenbaum*. La traduction en polonais de son roman *Srda chante, au crépuscule, le jour de la Pentecôte* lui a permis de remporter le prix littéraire *Angelus* pour le meilleur livre d'Europe centrale en 2012.

Miljenko Jergovic a remporté le prix *Prozart* en 2017 pour sa contribution à la littérature contemporaine balkanique, ainsi qu'en Allemagne le prix *Georg Dehio-Buchpreis* en 2018 pour son l'ensemble de son oeuvre en prose. Ses œuvres ont été traduites dans plus de vingt langues.

Oeuvres traduites et publiées en France:

Le jardinier de Sarajevo, Nil Editions, 1995 et Actes Sud, 2004.

Le palais en noyer, Actes Sud, 2007

Freelander, Actes Sud, 2009

Ruta Tannenbaum, Actes Sud 2012

Volga, Volga, Actes Sud 2015

https://www.actes-sud.fr/recherche_rapide?keys=jergovi%C4%87&type=All
https://data.bnf.fr/fr/12502358/miljenko_jergovic/

Bibliographie:

L'observatoire Varsovie (Grafički zavod Hrvatske, 1988), poésie
Le jardinier de Sarajevo (Durieux, 1994), nouvelles
Les Karivans (Durieux, 1995), nouvelles
La traversée du pont gelé (Durieux, 1996), poésie
Mama Leone (Durieux, 1999), nouvelles
Un ange, tu dis (Durieux, 2000), drame
Le réparateur Schulz (Durieux, 2001), poésie
Buick Riviera (Durieux, 2002), roman
Le palais en noyer (Durieux, 2003), roman
Inch'Allah, Madonna, Inch'Allah (Durieux, 2004), nouvelles
Les coigns 1983 (Durieux, 2005), poésie
Gloria in Excelsis (Europapress holding, 2005), roman
Ruta Tannenbaum (Durieux, 2006), roman
Srda chante, au crépuscule, le jour de la Pentecôte (Europapress holding, 2007), roman
Le père (Rende, 2010), roman
Les chiens au lac (Naklada Ljevak, 2010), roman
Chat, homme, chien (Rende, 2012), histoires courtes
L'origine (Fraktura, 2013), roman
La soierie de Levi (Fraktura, 2014), histoires courtes
Sarajevo, plan de la ville (Fraktura, 2015), prose
Les tambours de la nuit (Fraktura, 2015), roman
Wilimowski (Fraktura, 2016), nouvelle
Le déménagement (Fraktura, 2018), prose

Contact: miljenko@gmail.com

Mob: 00385-91-6692937

https://croatian-literature.hr/zzindex_sing_auth.php?tekst_id=435&menu_id=7

Jurica Pavičić



Jurica Pavičić (Split, 1965) est écrivain, critique de cinéma et journaliste pour différents journaux croates. Son premier roman, *Les moutons en plâtre* (1997), est un roman policier qui se situe à Split pendant la guerre des années 90. Il est considéré comme un roman novateur dans la littérature croate contemporaine, marquant le début du genre dit de "réalité narrative". Le magazine suisse *Fact* l'a placé au troisième rang des 10 meilleurs romans policiers de l'année. D'après ce roman Vinko Bršan a réalisé le film *Les témoins* qui a été présenté au Festival du film de Berlin et a remporté plusieurs prix internationaux.

En 2002, il publie son cinquième et, selon les critiques, son meilleur roman: *Le petit chaperon rouge* (2006). Depuis la fin des années 2000, Pavičić écrit des nouvelles. Il a reçu le prix *Marija Jurić Zagorka* pour ses contributions dans le domaine du journalisme, et de nombreux autres prix, tels que le prix *Veselko Tenžera*, le prix *Miljenko Smoje* et le prix de l'Association des journalistes croates.

Bibliographie :

Les moutons en plâtre (Konzor, 1998), roman
L'ami du dimanche (Znanje, 2000), roman
Les nouvelles de Liliput (V.B.Z., 2001), colonnes
Minute 88 (V.B.Z., 2002), roman
Split la nuit (Ex libris, 2004), colonnes
La maison de sa mère (Europapress holding, 2005), roman
Le petit chaperon rouge (V.B.Z., 2006), roman

La patrouille routière (V.B.Z., 2008), nouvelles
Les nouvelles nouvelles de Lilliput (EPH Media, 2011), essais et colonnes
Le bateau dans la cour (V.B.Z., 2013), nouvelles
La femme du deuxième étage (Profil, 2015), roman
L'eau rouge (Profil, 2017) roman
Le livre sur le sud (Profil, 2018)

Contact: jurica.pavicic@st.htnet.hr

Mob: 00385-91-5365932

https://croatian-literature.hr/zzindex_sing_auth.php?tekst_id=165&menu_id=7

Slavenka Drakulić



Slavenka Drakulić (Rijeka, 1949) est une auteure dont les livres et essais ont été traduits dans plus de vingt langues. Sa fiction explore le corps féminin, la maladie et les traumatismes. Son roman *S.: Un roman sur les Balkans*, traitant de la cruauté de la guerre et des victimes de viol, a été adapté dans le long métrage intitulé *Je ne suis pas là*, réalisé par Juanita Wilson. Drakulić a également publié cinq livres de non-fiction, principalement sur la vie dans les pays communistes et post-communistes. Les essais de Drakulić ont été publiés dans *New Republic*, *New York Times Magazine* et *New York Review of Books*. Elle collabore avec *Süddeutsche Zeitung* (Allemagne), *Internazionale* (Italie), *Dagens Nyheter* (Suède), *The Guardian* (Royaume-Uni), *Eurozine* ainsi qu'avec d'autres journaux et magazines.

Elle a été récompensée en 2004 au *Salon du livre* de Leipzig par le "Prix pour la compréhension européenne". Au *Festival des écrivains* à Prague en 2010, elle a été proclamée comme étant l'une des écrivaines européennes les plus influentes de notre époque.

Les œuvres traduites et publiées en France:

Balkan Express, (Mentha, 1992)

Les restes du communisme sont dans la casserole, (J. Bertoin 1992)

La peau de marbre, (Laffont 1991)

Je ne suis pas là, (Belfond 2002)

https://data.bnf.fr/fr/12192595/slavenka_drakulic/

Bibliographie:

Les péchés mortels du féminisme (Znanje, 1984), non-fiction

Hologrammes de la peur (Grafički zavod Hrvatske, 1988), roman

La peau de marbre (Grafički zavod Hrvatske, 1989), roman

Les restes du communisme sont dans la casserole (Vintage, 1991), essais

Balkan Express (W.W. Norton & Company, 1992), essais

La faim de chair (Durieux, 1995), roman

Café Europa (Penguin Books, 1996), essais

Comment avons-nous survécu (Feral Tribune, 1997), essais

S.: Un roman sur les Balkans (*Kao da me nema*, Feral Tribune, 1999), roman

Ils ne feraient pas de mal à une mouche (Kultura & Rasvjeta, 2003), essais

La chair de sa chair (Europapress Holding, 2006), essais

Frida ou sur la douleur (Profil International, 2007), roman

Visite guidée du Musée du Communisme (Profil multimedia, 2009), essais

Accusée (V.B.Z., 2012), roman

Dora et le Minotaure. Ma vie avec Picasso (Fraktura, 2015), roman

Mileva Einstein: La théorie de la tristesse (Fraktura, 2016), roman

Contact: marijaott@gmail.com

info@slavenkadrakulic.com

Mob: 00385-1-4668407

https://croatian-literature.hr/zzindex_sing_auth.php?tekst_id=14&menu_id=7

Dubravka Ugrešić



Née en 1949 à Zagreb, Dubravka Ugresic a étudié la langue et la littérature russes avant d'enseigner à l'université de Zagreb. En 1993, une campagne de diffamation, lancée contre elle et plusieurs autres femmes écrivaines ou intellectuelles, la contraint à s'exiler. Elle vit depuis entre les États-Unis, les Pays-Bas, et l'Allemagne. Dubravka Ugresic a reçu plusieurs prix littéraires, parmi lesquels le prix européen de l'essai de la *Fondation Charles-Veillon* (Suisse), le *Prix de la Résistance* (Pays-Bas) et le prix *Heinrich Mann* (Allemagne).

Les œuvres traduites et publiées en France:

L'offensive du roman-fleuve (Plon, 1993)

Dans la gueule de la vie (Plon, 1997)

Le musée des redditions sans conditions (Fayard, 2004)

Ceci n'est pas un livre (Fayard, 2005)

Le ministère de la douleur (A. Michel, 2008)

Il n'y a personne pour vous répondre (A. Michel, 2010)

Karaoke culture (Galaade, 2012)

https://data.bnf.fr/fr/12080234/dubravka_ugresic/

Bibliographie:

- *Une petite flamme Mali plamen* (livre pour enfants, 1971)
- *Filip et Joie* (livre pour enfants, 1976)

- *La pose pour la prose* (1978)
- *La nouvelle prose russe* (essais, 1980)
- *Dans la gueule de la vie* (1981)
- *La vie est un conte de fées* (1983)
- *L'offensive du roman-fleuve* (1988)
- *Les fantômes de la maison* (livre pour enfants, 1988)
- *La culture des mensonges* (1996)
- *Le musée des redditions sans conditions* (1998)
- *Interdire de lire* (2001)
- *Le ministère de la douleur* (2004)
- *Il n'y a personne à la maison* (2005)
- *Baba Jaga a pondu un œuf* (2008)
- *L'attaque sur le minibar* (2010)
- *L'Europe en sépia* (2013)
- *Le renard* (2017)

https://data.bnf.fr/fr/12080234/dubravka_ugresic/

Daša Drndić



Daša Drndić (1946, Zagreb - 2018, Rijeka) a été auteure de prose, de critiques littéraires, de textes analytiques, de traductions et de pièces de théâtre. Elle était diplômée en langue et littérature anglaise de la Faculté de philologie de Belgrade. En tant que boursière de Fulbright, elle a étudié à la Southern Illinois University et à la Case Western Reserve University, et a

enseigné au Canada pendant plusieurs années.

Elle a travaillé en tant qu'éditeuse pour la maison d'édition Vuk Karadzic, à la Radio-Télévision de Belgrade et comme professeure d'anglais à l'Université publique Djuro Salaj. Elle a donné des conférences à l'Université de Rijeka sur la littérature britannique moderne et la langue anglaise.

Son roman *Sonnenschein* a reçu le *Independent Fiction Readers Prize 2013*, le prix *Kiklop* pour la meilleure œuvre littéraire de l'année 2007 et le prix *Fran Galović 2007*, et son roman *Belladonna* a reçu le prix *Kiklop* pour la meilleure œuvre littéraire de l'année 2013 ainsi que le prix littéraire international *Prozart* en 2014.

Son roman *Sonnenschein* a été traduit et publié en France en 2007 et 2013 chez Gallimard.

https://data.bnf.fr/fr/16000728/dasa_drndic/

<http://www.gallimard.fr/Catalogue/GALLIMARD/Du-monde-entier/Sonnenschein>

Bibliographie:

Le chemin vers samedi (Prosveta, 1982), roman

La pierre du paradis (Prosveta, 1984), roman

Maria Czeszohowska pleure encore ou Mourir à Toronto (Arkzin, 1997), roman

Canzone di Guerra (Meandar, 1998), roman

Totenwande (Meandar, 2000), roman

Doppelgänger (Samizdat B92, 2002), roman

Leica Format (Meandar, 2003), roman

After Eight (Meandar, 2005), non-fiction

Sonnenschein (Fraktura, 2007), roman

Un avril à Berlin (Fraktura, 2009), roman

Belladonna (*Belladonna*, Fraktura, 2012), roman

EEG (Fraktura, 2016), roman

Contact: fraktura@fraktura.hr

Predrag Matvejević



(1932, Mostar, Bosnie-Herzégovine – 2017, Zagreb) Écrivain, spécialiste des questions de dissidence dans les cultures et littératures d'Europe orientale. Après la chute du mur de Berlin, il s'est opposé aux "démocraties" balkaniques et a quitté l'ex-Yougoslavie, prenant position *entre asile et exil*. Il a été professeur de littérature comparée à l'Université de Zagreb et à la Sorbonne avant de s'installer à Rome, où il a enseigné à la Sapienza (1994-2007). Il a été nommé conseiller pour la Méditerranée dans le *groupe des sages* de la Commission européenne.

Pour son livre *Bréviaire méditerranéen**, il a reçu les plus importants prix littéraires, parmi lesquels le *Prix Malaparte* pour le meilleur livre étranger (Capri, 1991), le *Prix européen de l'essai Charles-Veillon* (Genève, 1992) et le prix du *Meilleur livre étranger* (Paris, 1993). Cet ouvrage constitue son chef d'œuvre, il a été traduit en une vingtaine de langues et est qualifié par Claudio Magris de "*livre génial, imprévisible et foudroyant, un exemple fascinant riche d'intelligence et de poésie dans lequel se mêlent rigueur et audace, précision scientifique et épiphanie de l'infini*".

Les œuvres traduites et publiées en France :

Bréviaire méditerranéen, Fayard 1992 ; Payot & Rivages, 1995 ; Editions France loisirs 2017

Epistolaire de l'autre Europe, Fayard 1993

Entre asile et exil, Stock 1995, Fayard 2008

Le monde ex, Fayard 1996

La méditerranée et l'Europe, Stock 1998 ; Fayard 2005

L'île Méditerranée, Actes Sud 2000

L'autre Venise, Fayard 2004

https://data.bnf.fr/fr/11915182/predrag_matvejevitch/

Bibliographie:

- *Sartre* (essais Zagreb, 1965)
- *Conversations avec Krleža* (Zagreb, 1969, 1971, 1974, 1978, 1982, Belgrade, 1987, Zagreb, 2001)
- *Vers la nouvelle créativité culturelle* (Zagreb, 1975, 1977)
- *La littérature et sa fonction sociale* (Novi Sad, 1977)
- *Ces moulins à vent* (Zagreb, 1977, 1978)
- *Le yougoslavisme aujourd'hui* (Zagreb, 1982, Belgrade, 1984)
- *Les lettres ouvertes* (Belgrade, 1985, 1986)
- *Le bréviaire méditerranéen* (Zagreb, 1987, 1990, 1991, 2002; Milan 1991, Paris 1992, Barcelone, 1992, Prague, 1992, Zürich, 1993, Amsterdam, 1994, Lisbonne, 1995, Sarajevo, 1998, Athènes, 1998, Los Angeles, 1999, Istanbul, 1999, Casablanca, 2000, Tel Aviv, 2001, Podgorica, 2002, Ljubljana, 2002, Cluj-Napoca, 2002, Helsinki, 2002, Skopje, 2002, Sejny-Varsovie, 2003, Tirana, 2003, Tokyo, 2003, Budapest, 2006, Le Caire, 2007)
- *Epistolaire de l'autre Europe* (Zagreb, 1994, Paris 1993, Rome 1998)
- *L'autre Venise* (Zagreb, 2002 ; Split, 2005 ; Varsovie, 2002, Milan, 2003, Paris, 2004)
- *Notre pain* (Zagreb, 2009)

* Possibilité de présenter le livre dans le cadre du thème de la Méditerranée. *La fille de Predrag Matvejević* est titulaire des droits d'auteur.